

000191533

Jueves 30 de Abril de 1992

(0180
AAM)

Elleuuehstunio

CULTURA

P.27

Exitosa jornada cultural cumplieron diez escritores chilenos en Francia



BERLIN (Especial, por teléfono).- "Todo un éxito" fue la jornada que congregó en París a diez escritores chilenos durante dos semanas, dijo el narrador y guionista Antonio Skármeta, ya que varios autores cuya obra no estaba traducida al francés serán ahora conocidos por el público lector de ese país.

El autor de "Match ball" y "Ardiente paciencia" se trasladó a la capital alemana —donde vivió varios años exiliado— luego que finalizara el encuentro en Francia, convocado por el Ministerio de Cultura de ese país. En "Les belles étrangères", como se tituló la jornada, participaron los escritores José Donoso, Jorge Edwards, Poli Délano, Diamela Eltit, Luis Mizón, Nicanor Parra, Mauricio Wacquez, Armando Uribe y el poeta porteño Juan Luis Martínez.

En diálogo telefónico con LAS ULTIMAS NOTICIAS desde su casa de Berlín, Skármeta contó que "fue un programa muy intenso, con una semana en París y una semana en el interior, donde todas las instituciones culturales relacionadas con América latina tuvieron algún tipo de actividad con nosotros".

Añadió que "los foros fueron moderados por profesores universitarios dedicados a América latina y el público fue muy fiel. Los lugares estuvieron siempre llenos. Y los debates se desarrollaron en torno a la existencia de una literatura latinoamericana y sus características. Se ve que el público sigue leyendo mucho la obra de nuestro continente porque participó con preguntas muy atinadas".

Los autores más conocidos por los franceses eran Donoso, Skármeta y Délano. Increíblemente, Nicanor Parra (Premio Nacional de Literatura y Premio Internacional Juan Rulfo) no había sido traducido al francés. Gracias a esta jornada, hubo contactos para publicar su obra poética en ese idioma. Ello llevó al gran poeta a decir que



"Fue un vínculo fraternal entre ambos pueblos", dijo Antonio Skármeta,

había llegado "cincuenta años demasiado tarde a París".

Por ello —a juicio de Skármeta— el programa de intercambio fue un éxito "que confirmó el interés por los escritores ya publicados en Francia, abrió perspectivas y caminos a los no publicados, y significó una vinculación fraternal entre los dos pueblos".

La única crítica que le formuló a la jornada, "si nos ponemos un poco exigentes, es que la vinculación básica fue con un público ya conquistado. No hubo una gran vinculación con la TV, por ejemplo. Fuimos siempre considerados como escritores latinoamericanos, siendo que el gran anhelo de uno es ser considerado, simplemente, un escritor", dijo.

Sin embargo, resaltó que — pese a ello — se observó enorme interés por Chile y su situación actual más allá del aspecto literario. "Había entre los franceses un marcado interés por lo político, lo cual a los escritores, a ratos, nos resultaba un poco irritante, un poco monotemático. Pero la verdad es que ellos han estado preocupados de conocer la situación chilena desde 1970 en adelante...".

Skármeta se manifestó "muy satisfecho, muy contento", además, con el éxito que ha tenido en Chile su programa "El show de los libros", que transmite los lunes Televisión Nacional a las 23 horas. El espacio sacó elogios también durante su exhibición en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

Destacó el trabajo "muy intenso" de todo el equipo que realizó el espacio, "y que se embarcó en esta aventura incierta de hablar sobre la literatura en televisión". En el proyecto, afirmó, "puse toda mi experiencia como guionista y también mi fantasía lúdica y dramática para interesar en la lectura al lector no profesional".

El escritor permanecerá hasta fin de año en Alemania ("con esporádicos viajes a Chile") por dos motivos: el primero es que un grupo de teatro universitario berlinés montará próximamente allí su obra teatral "Maremagnum". "Es una obra musical que toca algunos de los grandes temas del momento, no tanto la española de los festejos de los 500 años, sino que quiere dar un impulso a una reflexión sobre el gran tema de las migraciones e inmigraciones, los grandes exilios, los encuentros y desencuentros, las sociedades pluriculturales".

El segundo es se encuentra afinando el guión para la versión cinematográfica de su novela "Match ball", una coproducción entre Alemania, Francia e Inglaterra. "Estamos iniciando la búsqueda de director y de actores", adelantó Skármeta.

Exitosa jornada cultural cumplieron diez escritores chilenos en Francia [artículo].

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Exitosa jornada cultural cumplieron diez escritores chilenos en Francia [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile